



Chapter 8
Health certificate
Certificado sanitario

For animal by-products ¹ to be used for technical purposes, intended for dispatch to or for transit through ⁽²⁾ the European Community
De subproductos animales¹ para usos técnicos, que se enviarán a la Comunidad Europea o transitarán por ella ⁽²⁾

COUNTRY/PAÍS				Veterinary certificate to EU/Certificado veterinario para la UE								
I.1 Consignor/Expedidor Name/Nombre: Address/Dirección: Tel. N°:				I.2 Certificate Reference Number /N° de referencia del certificado		1.2a						
				I.3 Central Competent Authority/Autoridad central competente								
				I.4 Local Competent Authority/Autoridad local competente								
I.5 Consignee/Destinatario Name/Nombre: Address/Dirección: Postal Code/Código postal: Tel. N°:				I.6 Person responsible for the consignment in EU/Persona responsable del envío en la UE Name/Nombre: Address/Dirección: Postal Code/Código postal: Tel. N°:								
I.7 Country of origin /Pais de origen	ISO code /Cód. ISO	I.8 Region of origin /Región de origen	Code /Código	I.9 Country of destination /Pais de destino	ISO code /Cód. ISO	I.10						
I.11 Place of origin/Lugar de origen/Lugar de captura Name/Nombre Approval number/Número de autorización Address/Dirección				I.12 Place of destination/Lugar de destino Custom warehouse/Depósito Aduanero <input type="checkbox"/> Name/Nombre Approval number/Número de autorización Address/Dirección Postal Code/Código postal:								
I.13 Place of loading/Lugar de carga				I.14 Date of departure/Fecha de salida								
I.15 Means of transport/Medio de transporte Aeroplane/Aeronave <input type="checkbox"/> Ship/Buque <input type="checkbox"/> Railway wagon/Vagón de ferrocarril <input type="checkbox"/> Road vehicle/Vehículo de carretera <input type="checkbox"/> Other/Otros <input type="checkbox"/> Identification/Identificación: Documentary references/Referencia documental:				I.16 Entry BIP in EU/PIF de entrada a la UE I.17								
I.18 Description of commodity/Descripción de la mercancía					I.19 Commodity code (HS code)/Código del producto (Código NC)							
					I.20 Quantity/Número/Cantidad							
I.21 Temperature of product/Temperatura de los productos Ambient/Ambiente <input type="checkbox"/> Chilled/De refrigeración <input type="checkbox"/> Frozen/De congelación <input type="checkbox"/>					I.22 Number of packages/Número de bultos							
I.23 Identification of container/seal number :					I.24 Type of packaging/Tipo de embalaje							
I.25 Commodities certified for/Mercancías certificadas para: <div style="text-align: right;"> Technical use/ Uso técnico <input type="checkbox"/> </div>												
I.26 For transit to 3rd Country vis-à-vis EU/ Para tránsito a un país tercero exterior a la UE 3 rd country/País tercero ISO code/ Cód. ISO <input type="checkbox"/>				I.27 For import or admission into EU Para importación o admisión en la UE <input type="checkbox"/>								
I.28 Identification of the commodities/Identificación de las mercancías <div style="text-align: center;"> Approval number of establishments/Número de aprobación de los establecimientos </div> <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 15%;">Species Especie (Scientific name/Nombre científico)</td> <td style="width: 25%;">Nature of commodity Naturaleza de la mercancía</td> <td style="width: 15%;">Manufacturing plant Fábrica</td> <td style="width: 15%;">Number of packages Número de bultos</td> <td style="width: 10%;">Net weight Peso neto</td> <td style="width: 20%;">Batch number Número de lote</td> </tr> </table>							Species Especie (Scientific name/Nombre científico)	Nature of commodity Naturaleza de la mercancía	Manufacturing plant Fábrica	Number of packages Número de bultos	Net weight Peso neto	Batch number Número de lote
Species Especie (Scientific name/Nombre científico)	Nature of commodity Naturaleza de la mercancía	Manufacturing plant Fábrica	Number of packages Número de bultos	Net weight Peso neto	Batch number Número de lote							

	II.a. Certificate reference number / N° de referencia del certificado	II.b.
<p>II.1. Health attestation/<i>Certificación sanitaria</i></p> <p>I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1774/2002⁽¹⁾ and certify that the animal by-products described above :</p> <p><i>El veterinario oficial abajo firmante declara haber leído y comprendido el Reglamento (CE) n° 1774/2002⁽¹⁾ y certifica que los subproductos animales descritos anteriormente:</i></p> <p>II.1.1 consist of animal by-products that satisfy the animal health requirements below; <i>consisten en subproductos animales que cumplen los requisitos de sanidad animal indicados más abajo;</i></p> <p>II.1.2 have been obtained in the territory of:.....⁽²⁾ from animals: <i>se han obtenido en el territorio de⁽²⁾ de animales que:</i></p> <p>⁽³⁾ either [(a) that have remained in this territory since birth or for at least the last three months before slaughter;] ⁽³⁾ bien [(a) han permanecido en este territorio desde su nacimiento o durante al menos los tres meses previos al sacrificio;]</p> <p>⁽³⁾ or [(b) killed in the wild in this territory⁽⁴⁾;] ⁽³⁾ o bien [(b) han sido matados en libertad en dicho territorio⁽⁴⁾;]</p> <p>II.1.3 have been obtained from animals: <i>se han obtenido de animales:</i></p> <p>⁽³⁾ either [(a) coming from holdings : ⁽³⁾ bien [(a) que proceden de explotaciones que:</p> <p>(i) where, for the following diseases for which the animals are susceptible, there has been neither case/outbreak of rinderpest, swine vesicular disease, Newcastle disease or highly pathogenic avian influenza during the prior 30 days, nor of classical or African swine fever during the prior 40 days; nor in the holdings situated in their vicinity within 10 km, during the prior 30 days, and <i>no han tenido casos ni brotes de peste bovina, enfermedad vesicular porcina, enfermedad de Newcastle o influenza aviar altamente patógena en los treinta días previos, ni peste porcina clásica o africana en los cuarenta días previos, entre los animales sensibles a estas enfermedades, y se han cumplido las mismas condiciones en explotaciones situadas en un radio de diez kilómetros en los treinta días previos; y</i></p> <p>(ii) where there has been neither case/outbreak of foot and mouth disease during the prior 60 days, nor in the holdings situated in their vicinity within 25 km, during the prior 30 days, and <i>no han tenido ningún caso ni brote de fiebre aftosa en los sesenta días previos, y se han cumplido las mismas condiciones en las explotaciones situadas en un radio de veinticinco kilómetros en los treinta días previos; y</i></p> <p>(b) which/que:</p> <p>(i) were not killed to eradicate any epizootic disease, <i>no han sido sacrificados para erradicar epizootias;</i></p> <p>(ii) have remained in their holdings of origin for at least forty days before departure and which have been transported directly to the slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the same health conditions, <i>han permanecido en sus explotaciones de origen al menos los cuarenta días previos a su marcha y han sido transportados directamente al matadero sin estar en contacto con otros animales que no cumplían las mismas condiciones sanitarias;</i></p> <p>(iii) at the slaughterhouse, have passed the ante-mortem health inspection during the 24 hours before the slaughter and have shown no evidence of the diseases referred to above for which the animals are susceptible, and <i>han sido sometidos a una inspección sanitaria ante mortem en el matadero en las veinticuatro horas previas a su sacrificio y no presentaban ningún signo de las enfermedades citadas anteriormente a las que sean sensibles los animales en cuestión; y</i></p> <p>(iv) have been treated in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in accordance with the relevant provisions of Council Directive 93/119/EC on animal welfare;] <i>han sido tratados en el matadero antes del sacrificio o matanza, y durante los mismos, de acuerdo con las disposiciones pertinentes de la Directiva 93/119/CE del Consejo, relativa a la protección de los animales;]</i></p> <p>⁽³⁾ or [(a) captured and killed in the wild in an area : ⁽³⁾ o bien [(a) que han sido capturados y matados en libertad en una zona:</p> <p>(i) in which within 25 km there has been no case/outbreak of any of the following diseases for which the animals are susceptible: foot and mouth disease, rinderpest, Newcastle disease or highly pathogenic avian influenza during the prior 30 days nor of classical or African swine fever during the prior 40 days and <i>en la que, en un radio de veinticinco kilómetros, no se ha producido entre los animales sensibles ningún caso ni brote de las enfermedades siguientes: fiebre aftosa, peste bovina, enfermedad de Newcastle o influenza aviar altamente patógena en los treinta días previos, ni peste porcina clásica o africana en los cuarenta días previos; y</i></p> <p>(ii) that is situated at a distance that exceeds 20 km from the borders separating another territory of a country or part thereof, which is not authorised at these dates for exporting this material to the European Community, and <i>que está situada a más de veinte kilómetros de la frontera de otro territorio de un país, o parte del mismo, que no esté autorizado en estas fechas a exportar a la Comunidad Europea el material en cuestión; y</i></p> <p>(b) which after killing were transported within 12 hours for chilling either to a collection centre and immediately afterwards to a game establishment, or directly to a game establishment;] <i>que tras su sacrificio han sido transportados en un plazo de doce horas a un centro de recogida para su refrigeración, e inmediatamente después a un establecimiento de carne de caza, o directamente a este último;]</i></p> <p>II.1.4 have been obtained in an establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of diseases referred to in point II.1.3 for which the animals are susceptible during the prior 30 days or, in the event of a case of disease, the preparation of raw material for exportation to the European Community has been authorised only after removal of all meat, and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian; <i>se han obtenido en un establecimiento en torno al cual, en un radio de diez kilómetros, no se ha producido en los treinta días previos ningún caso o brote de las enfermedades contempladas en el punto II.1.3 entre los animales sensibles a ellas o donde, en caso de enfermedad, la preparación de las materias primas que vayan a exportarse a la Comunidad Europea ha sido autorizada sólo después de eliminar toda la carne y de lavar y desinfectar totalmente el establecimiento bajo el control de un veterinario oficial;</i></p> <p>II.1.5 have been obtained and prepared without contact with other material not complying with the conditions required above, and it has been handled so as to avoid contamination with pathogenic agents; <i>se han obtenido y preparado sin que entren en contacto con otros materiales que no cumplan las condiciones especificadas anteriormente, y se han manipulado evitando su contaminación por agentes patógenos;</i></p> <p>II.1.6. have been packed in new packaging preventing any leakage and in officially sealed containers bearing the label indicating “RAW MATERIAL ONLY FOR THE MANUFACTURE OF TECHNICAL PRODUCTS” and the name and address of the EU establishment of destination; <i>se han envasado en envases nuevos que no tengan pérdidas y en contenedores precintados oficialmente y etiquetados con la indicación «MATERIA PRIMA DESTINADA EXCLUSIVAMENTE A USOS TÉCNICOS», así como el nombre y la dirección del establecimiento de destino en la UE;</i></p>		

II.1.7.	consist only of the following animal by-products : <i>consisten sólo en los subproductos animales siguientes:</i>
⁽³⁾ either	[- parts of slaughtered animals, which are fit for human consumption in accordance with Community legislation, but are not intended for human consumption for commercial reasons;]
⁽³⁾ bien	[- partes de animales sacrificados aptas para el consumo humano de conformidad con la normativa comunitaria, pero que no se destinan a ese fin por motivos comerciales;]
⁽³⁾ and/or	[- parts of slaughtered animals, which are rejected as unfit for human consumption but are not affected by any signs of diseases communicable to humans or animals and derive from carcasses that are fit for human consumption in accordance with Community legislation;]
⁽³⁾ y/o	[- partes de animales sacrificados declaradas no aptas para el consumo humano, pero que no presentan ningún signo de enfermedad transmisible a los seres humanos o los animales y proceden de canales aptas para el consumo humano de conformidad con la normativa comunitaria;]
⁽³⁾ and/or	[- animal by-products derived from the production of products intended for human consumption, including degreased bones and greaves;]
⁽³⁾ y/o	[- subproductos animales derivados de la elaboración de productos destinados al consumo humano, incluidos los huesos desgrasados y los chicharrones;]
⁽³⁾ and/or	[- former foodstuffs of animal origin, or former foodstuffs containing products of animal origin, other than catering waste ⁽⁵⁾ which are no longer intended for human consumption for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects which do not present any risk to humans or animals;]
⁽³⁾ y/o	[- antiguos alimentos de origen animal o que contengan productos de origen animal, diferentes de los residuos de cocina ⁽⁵⁾ , que ya no están destinados al consumo humano por motivos comerciales, problemas de fabricación, defectos de envasado u otros defectos, pero que no entrañan riesgo alguno para los seres humanos ni los animales;]
⁽³⁾ and/or	[- fish or other sea animals, except sea mammals, caught in the open sea for the purposes of fishmeal production;]
⁽³⁾ y/o	[- peces u otros animales marinos, con excepción de los mamíferos, capturados en alta mar para la producción de harina de pescado;]
⁽³⁾ and/or	[- fresh by-products from fish from plants manufacturing fish products for human consumption;]
⁽³⁾ y/o	[- subproductos frescos de pescado procedentes de instalaciones industriales que fabrican productos a base de pescado destinados al consumo humano;]
⁽³⁾ and/or	[- shells, hatchery by-products and cracked egg by-products originating from animals which did not show clinical signs of any disease communicable through that product to humans or animals;]
⁽³⁾ y/o	[- conchas, subproductos de la incubación y subproductos de huevos con fisuras procedentes de animales que no presentan signos clínicos de ninguna enfermedad transmisible a través de estos productos a los seres humanos o los animales;]
⁽³⁾ and/or	[- fur originating from animals that did not show clinical signs of any disease communicable through that product to humans or animals;]
⁽³⁾ y/o	[- peletería de animales que no presentan signos clínicos de ninguna enfermedad transmisible a través de este producto a los seres humanos o los animales;]
II.1.8.	have been deep-frozen at the plant of origin or have been preserved in accordance with EU legislation in such a way that they will not spoil between dispatch and delivery to the plant of destination. <i>han sido congelados en la planta de origen o han sido conservados de acuerdo con la legislación comunitaria de manera que se evite su deterioro entre el momento de su expedición y el de su entrega en la planta de destino.</i>
⁽³⁾ (6) [II.2.	Specific requirements/Requisitos específicos
⁽³⁾ (7) II.2.1.	The by-products in this consignment come from animals that have been obtained in the territory mentioned under (II.1.2), where vaccination programmes against foot-and-mouth disease are being regularly carried out and officially controlled in domestic bovine animals.
⁽³⁾ (7) II.2.1.	<i>Los subproductos de este envío proceden de animales que se han obtenido en el territorio mencionado en el punto II.1.2, en el que se aplican regularmente programas de vacunación contra la fiebre aftosa y se ejerce un control oficial del ganado bovino doméstico.</i>
⁽³⁾ (8) II.2.2.	The by-products in this consignment consists of animal by-products derived from offal or de-boned meat.]
⁽³⁾ (8) II.2.2.	<i>Los subproductos de este envío consisten en subproductos animales derivados de despojos o carne deshuesada.]</i>
Notes/Notas	
Part I/Parte I:	
•	Box reference I.6: Person responsible for the consignment in EU: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity; it may be filled in if the certificate is for import commodity. <i>Casilla I.6: Persona responsable del envío en la UE: esta casilla debe rellenarse únicamente si se trata de un certificado para mercancía en tránsito; puede rellenarse si el certificado se destina a mercancía importada.</i>
•	Box reference I.12: Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. The products in transit can only be stored in free zones, free warehouses and custom warehouses. <i>Casilla I.12: Lugar de destino: esta casilla debe rellenarse únicamente si se trata de un certificado para mercancía en tránsito; los productos en tránsito sólo pueden almacenarse en zonas francas, depósitos francos y depósitos aduaneros.</i>
•	Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided in case of unloading and reloading. <i>Casilla I.15: indique el número de registro de los vagones o contenedores y camiones, el número de vuelo o el nombre del buque; si la mercancía se descarga y vuelve a cargarse debe informar al respecto.</i>
•	Box reference I.19: use the appropriate HS code: 05.11.91; 05.11.99 or 30.01. <i>Casilla I.19: indique el código SA apropiado: 05.11.91; 05.11.99 o 30.01.</i>
•	Box reference I.23: for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be included. <i>Casilla I.23: para los contenedores a granel, indique su número y el número del precinto (si procede).</i>
•	Box reference I.26 and I.27: fill in according to whether it is a transit or an import certificate. <i>Casillas I.26 y I.27: rellénelas según se trate de un certificado de tránsito o de importación.</i>
•	Box reference I.28: Manufacturing plant: provide the veterinary control number of the approved establishment. <i>Casilla I.28: Planta de fabricación: indique el número de control veterinario del establecimiento autorizado.</i>
Part II/Parte II	
1	Excluding raw blood, raw milk, hides and skins of ungulates or ruminants and pig bristles (see relevant specific certificates for the import of these products) as well as wool, hair, feathers or parts of feathers. <i>Con exclusión de la sangre cruda, la leche cruda, las pieles, las cerdas y las plumas (véanse los certificados específicos para la importación de estos productos).</i>
2	Delete as appropriate <i>Tache lo que no proceda.</i>
⁽¹⁾	OJ L 273, 10.10.2002, p. 1. <i>DO L 273 de 10.10.2002, p. 1.</i>
⁽²⁾	The name and ISO code number of the exporting country as laid down in: <i>Nombre y código ISO del país de exportación tal como figuran en:</i> - part 1 of Annex II of Council Decision 79/542/EEC ; <i>la parte 1 del anexo II de la Decisión 79/542/CEE del Consejo;</i> - the Annex to Commission Decision 94/984/EC , and; <i>el anexo de la Decisión 94/984/CE de la Comisión; y</i> - the Annex to Commission Decision 2000/585/EC . <i>el anexo de la Decisión 2000/585/CE de la Comisión.</i>
	In addition the ISO code of regionalisation in this Annex (where applicable for the susceptible species concerned) should be included. <i>Deberá incluirse también el código ISO regional que figura en dicho anexo (cuando proceda para las especies sensibles).</i>
⁽³⁾	Delete as appropriate. <i>Tache lo que no proceda.</i>

- (4) Only for countries from where game meat intended for human consumption of the same animal species is authorised for importation into the European Community.
Sólo para los países desde los que se autoriza la importación en la Comunidad Europea de carne de caza de las mismas especies animales destinada al consumo humano.
- (5) Catering waste means all waste food, including used cooking oils, originating in restaurants, catering facilities and kitchens, including central kitchens and household kitchens.
Residuos de cocina: residuos alimenticios, incluidos los aceites de cocina usados, procedentes de restaurantes, servicios de comidas y cocinas, con inclusión de las cocinas centrales y las cocinas domésticas.
- (6) Supplementary guarantees to be provided when the material of domestic ruminants originated in the territory of a South American or South African country or part thereof from where only matured and de-boned fresh meat of domestic ruminants for human consumption is permitted for exportation to the European Community. In the case of offal only trimmed offal of domestic ruminants which must be exclusively offal from which the bones, cartilage, trachea and main bronchi, lymphatic glands adhering connective tissue, fat and mucus have been completely removed is permitted. The whole masseter muscles of bovine animals, incised in accordance with paragraph 41(a) of Chapter VIII of Annex I to Council Directive 64/433/EEC, are also permitted.
Garantías adicionales cuando el material de rumiantes domésticos es originario de una zona de un país sudamericano o sudafricano, o parte del mismo, del que sólo se permite la exportación a la Comunidad Europea de carne fresca madurada y deshuesada de rumiantes domésticos para el consumo humano. En el caso de despojos, sólo se autorizan los despojos acondicionados de rumiantes domésticos, de los que se hayan retirado completamente los huesos, los cartílagos, la tráquea y los grandes bronquios, los ganglios linfáticos, el tejido conjuntivo adherido, la grasa y las mucosidades. Se autorizan también los músculos maseteros enteros de animales bovinos, con las incisiones realizadas de conformidad con lo dispuesto en la letra a) del punto 41 del capítulo VIII del anexo I de la Directiva 64/433/CEE del Consejo.
- (7) Only for certain South American countries.
Sólo para algunos países sudamericanos.
- (8) Only for certain South American and South African countries.
Sólo para algunos países sudamericanos y sudafricanos.
- The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.
El color de la firma y del sello deberá ser diferente al de los caracteres impresos.
 - Note for the person responsible for the consignment in EU: this certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post.
Nota para la persona responsable del envío en la UE: el presente certificado se expide únicamente a efectos veterinarios y debe acompañar al envío hasta el puesto de inspección fronterizo.

Official veterinarian/Veterinario oficial

Name (in capitals):

Nombre y apellidos (en mayúsculas):

Qualification and title:

Cualificación y cargo:

Date:

Fecha:

Signature:

Firma:

Stamp:

Sello: